

English	Spanish
GUIDELINES FOR YOUR COVID SAFETY PLAN	DIRECTRICES PARA SU PLAN DE SEGURIDAD DE COVID
Updated 9 October 2020	Actualizado el 9 de octubre de 2020
Thank you for working with us to reduce the impact of COVID-19 in the ACT.	Gracias por su colaboración en la reducción del impacto del COVID-19 en el ACT.
This document provides guidance for the following businesses and undertakings that are required to develop a COVID Safety Plan:	Este documento ofrece orientación para las compañías y empresas siguientes que deben formular un Plan de seguridad de COVID (COVID Safety Plan):
<ul style="list-style-type: none"> • Restaurants and cafes offering dine-in services (includes casino and hotel-based restaurants, bars and food courts) • Gyms, health clubs and fitness or wellness centres • Yoga, barre, Pilates and spin facilities • Swimming pools • Boot camps and personal trainers • Personal services (e.g. hairdressers, barbers, nail salons, tattoo or body modification studios, day spas, and non-therapeutic massage services) • Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses • Organisers of weddings and funerals • Auction houses • Real estate agencies conducting open home inspections or auctions • Libraries 	<ul style="list-style-type: none"> • Restaurantes y cafés con servicio de mesa (incluye los restaurantes en casinos y hoteles, los bares y patios de comidas) • Gimnasios, clubes de salud y centros de entrenamiento físico o bienestar • Locales de yoga, barra, Pilates y ciclismo bajo techo • Piscinas de natación, natatorios • Campos de entrenamiento y entrenadores personales • Servicios personales (p.ej. peluqueros, barberos, salones de manicura, locales de tatuajes o modificación corporal, spas diurnos y servicios de masajes no terapéuticos) • Servicios de vapor como saunas, baños de vapor, cabinas de vapor y baños públicos • Organizadores de casamientos y funerales • Casas de remates • Agencias de bienes raíces que realizan inspecciones de viviendas en venta o remates • Bibliotecas

<ul style="list-style-type: none"> • Galleries, museums, national institutions or historic sites. • Clubs and licensed venues • Cinemas, movie theatres and open-air or drive-in cinemas • Choirs, bands and orchestras • Dance classes • Concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues • Indoor amusement centres, arcades, and outdoor or indoor play centres • Hotels • Organised sport • Betting agencies and gaming venues • Adult venues 	<ul style="list-style-type: none"> • Galerías, museos, instituciones nacionales o sitios históricos • Clubes y locales con licencia para venta de alcohol • Cines y autocines al aire libre • Coros, bandas y orquestas • Clases de baile • Locales para conciertos, teatros, auditorios, estadios o locales al aire libre • Centros de entretenimiento bajo techo, salas de juego, y centros de juego al aire libre o bajo techo • Hoteles • Deportes organizados • Agencias de apuestas y locales de juego • Locales para adultos
<p>For places of worship and religious ceremonies, a COVID Safety Plan is required for those who wish to increase gatherings to more than 20 people. Refer to COVID Safety Plan Checklist for religious organisations and institutions providing religious, funeral or wedding services in the ACT.</p>	<p>Los lugares de culto y ceremonias religiosas necesitarán un Plan de seguridad de COVID si desean aumentar las reuniones a más de 20 personas. Remítase a la Lista de verificación del Plan de seguridad de COVID para organizaciones e instituciones religiosas que ofrecen servicios religiosos, funerales o casamientos en el ACT.</p>
<p>What is a COVID Safety Plan?</p>	<p>¿Qué es un Plan de seguridad de COVID?</p>
<p>A COVID Safety Plan is a plan that sets out how you will keep your employees and customers safe during the COVID-19 pandemic. It will also help you ensure your business or undertaking is complying with relevant laws and regulations.</p>	<p>El Plan de seguridad de COVID es un plan que define de qué manera mantendrá a sus empleados y clientes a salvo durante la pandemia de COVID-19. También le permitirá asegurarse de que su compañía o empresa cumpla con la legislación y reglamentación pertinentes.</p>

Templates	Plantillas
<p>The ACT does not require the use of a standard template for ACT businesses when developing their COVID Safety Plan. This is to help maintain a level of flexibility for businesses.</p>	<p>El ACT no exige a las empresas del ACT que formulen su Plan de seguridad de COVID en una plantilla normalizada. Esto es para darles un cierto grado de flexibilidad.</p>
<p>Your COVID Safety Plan should consist of a document in a written or electronic form that can be produced during a compliance check. When developing your COVID Safety Plan you should take into consideration the requirements of the Public Health Directions and any other requirements for your sector/industry specific to the ACT, along with the information and advice provided in these guidelines.</p>	<p>Su Plan de seguridad de COVID debe ser un documento escrito o electrónico que pueda exhibir en el momento de una comprobación de cumplimiento. Cuando formule su Plan de seguridad de COVID deberá tomar en consideración los requisitos de las Instrucciones de salud pública y todo otro requisito especial del ACT para su sector o industria, además de la información y el asesoramiento ofrecidos en estas directrices.</p>
<p>It should include your policies in relation to matters outlined in these guidelines, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ensuring physical distancing • Cleaning, sanitising and hygiene activities • Managing staff or customers presenting with illness • Additional requirements for certain businesses and organisations, including those required to request contact information from patrons or visitors and record it if received • Compliance and enforcement 	<p>Su Plan debe incluir sus normativas con respecto a los temas tratados en estas directrices, lo que incluye:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Asegurar el distanciamiento físico • Actividades de limpieza, desinfección e higiene • Gestión del personal o los clientes que presenten síntomas de enfermedad • Requisitos suplementarios para ciertas empresas y organizaciones, incluidas las que deben solicitar a sus clientes o visitantes sus datos de contacto y registrarlos si los reciben • Cumplimiento y aplicación

<p>Some jurisdictions and industry peak bodies have developed templates.</p> <p>For businesses seeking a template the NSW and Commonwealth Governments websites may have some useful information. Alternatively get in touch with your industry peak body.</p>	<p>Algunas jurisdicciones y organizaciones dirigentes de la industria han diseñado plantillas.</p> <p>Las empresas que busquen una plantilla encontrarán información útil en las páginas web del Gobierno de NSW y del Gobierno Federal. También pueden ponerse en contacto con las organizaciones dirigentes de su industria.</p>
<p>Can be found on the NSW Government Safe Business web page</p>	<p>La encontrará en la página web de NSW Government Safe Business</p>
<p><u>Return to Play in a COVID Safe Environment Plan</u></p>	<p><u>El regreso al deporte en un Plan de entorno seguro de COVID</u></p>
<p>The ACT Government has developed specific guidelines for sporting clubs and venues to follow. If your sporting organisation or club has a 'Return to Play in a COVID Safe Environment Plan', this will meet the requirements of the COVID Safety Plan. Therefore, there is no requirement to produce an additional COVID Safety Plan.</p>	<p>El Gobierno del ACT formuló directrices especiales para los clubes y locales deportivos. Si la organización o el club de su deporte tienen un "Plan de regreso al deporte en un entorno seguro de COVID" esto bastará para satisfacer los requisitos del Plan de seguridad de COVID. Por lo tanto, no existe un requisito de presentar también un Plan de seguridad de COVID adicional.</p>
<p>Visit the Sports ACT website to download the guidelines for developing a Return to Play in a COVID Safe Environment plan.</p>	<p>Visite la página web de Sports ACT para descargar las directrices para formular un Plan de regreso al deporte en un entorno seguro de COVID.</p>
<p><u>AIS Return to Sport Toolkit</u></p>	<p><u>Caja de herramientas del AIS para el Retorno al deporte</u></p>
<p>Can be found on the Sports Australia website.</p>	<p>Busque la caja de herramientas en la página web de Sports Australia.</p>

<p>COVID Safety Plan for Adult Venues</p>	<p>Plan de seguridad de COVID para locales para adultos</p>
<p>The ACT Government has developed a specific plan for strip clubs, brothels and escort agencies to follow that offers specific advice for the industry and employees. For more information about developing a COVID Safety Plan for an adult venue go to the business and work section of the COVID-19 website.</p>	<p>El Gobierno del ACT formuló un plan especial para los clubes de striptease, prostíbulos y agencias de acompañantes que ofrece asesoramiento específico para la industria y los empleados. Para obtener más información acerca de la formulación de un Plan de seguridad de COVID para un local para adultos consulte la sección comercial y laboral de la página web de COVID-19.</p>
<p>Your obligations</p>	<p>Sus obligaciones</p>
<p>The ACT Public Health Directions requires all venues, facilities and businesses that are permitted to open to develop a COVID Safety Plan.</p>	<p>Las Instrucciones de salud pública del ACT imponen a todos los locales, instalaciones y empresas que están autorizados a abrir, la obligación de formular un Plan de seguridad de COVID.</p>
<p>Your COVID Safety Plan does not need to be submitted for approval but must be available to be produced on request by compliance and enforcement officers.</p>	<p>No es necesario que someta su Plan de seguridad de COVID a aprobación, pero deberá tener una copia disponible para mostrársela a los funcionarios de cumplimiento y aplicación, si se la solicitaran.</p>
<p>The development of a COVID Safety Plan is an important step in ensuring that you keep your staff and the broader community safe. You should consult with your staff as you develop your COVID Safety Plan to ensure they are aware of their responsibilities and are able to carry them out.</p>	<p>La formulación de un Plan de seguridad de COVID es un paso importante para asegurarse de mantener a su personal y a la comunidad general a salvo. Consulte a sus empleados al ir formulando su Plan de seguridad de COVID para asegurarse de que conozcan sus responsabilidades y puedan cumplirlas.</p>

<p>The COVID Safety Plan should identify the risks posed by COVID-19 to your staff (including contractors and volunteers), business and customers, and should be guided by these guidelines.</p>	<p>El Plan de seguridad de COVID debe identificar los riesgos que representa el COVID-19 para su personal (incluidos los contratistas y voluntarios), la empresa y los clientes, y deberá estar basado sobre estas directrices.</p>
<p>Your COVID Safety Plan should be revisited and updated following further updates to public health advice, and any changes to the Public Health Directions. The most recent Public Health Directions can be found on the COVID-19 website.</p>	<p>Revise y actualice su Plan de seguridad de COVID a medida que se actualice el asesoramiento de salud pública y se produzcan cambios en las Instrucciones de Salud pública. Podrá encontrar la mayoría de las Instrucciones de salud pública recientes en la página web de COVID-19.</p>
<p>Not all the points in this checklist will apply to every business, and this checklist is not intended to be exhaustive.</p>	<p>No todos los puntos de esta lista de verificación tendrán aplicación a todas las empresas; tampoco se trata de una lista exhaustiva.</p>
<p>Completing a COVID Safety Plan does not replace your responsibilities under the <i>Work Health Safety Act 2011 (ACT)</i>.</p>	<p>La preparación de un Plan de seguridad de COVID no reemplaza sus responsabilidades con arreglo a la ley de salud ocupacional, <i>Work Health Safety Act 2011 (ACT)</i>.</p>
<p>Physical distancing</p>	<p>Distanciamiento físico</p>
<ul style="list-style-type: none"> • All businesses and undertakings should implement physical distancing as outlined in the Public Health Directions. 	<ul style="list-style-type: none"> • Todas las compañías y empresas deben aplicar el distanciamiento físico como se indica en las Instrucciones de Salud pública.
<ul style="list-style-type: none"> • All venues can have 25 people (excluding staff) across the entire venue. If venues wish to have more than 25, venues can use the sum of: <ul style="list-style-type: none"> - One person per four square metres of usable space for each indoor space (up to a max of 200 people); and - One person per two square metres of usable space for each outdoor space (up to a max of 200 people). 	<ul style="list-style-type: none"> • Todos los locales pueden tener 25 personas (excluido el personal) en la totalidad del local. Si un local desea tener más de 25 personas podrá aplicar las dos reglas siguientes: <ul style="list-style-type: none"> - Una persona cada cuatro metros cuadrados de espacio útil para cada espacio interior (hasta un máximo de 200 personas) y - Una persona cada dos metros cuadrados de espacio útil para cada espacio exterior (hasta un máximo de 200 personas).

- Hospitality venues may consider using an additional option when determining their venue capacity if this suits them. That is, venues with usable space between 101 and 200 square metres can have 50 people across the whole venue (includes all indoor/outdoor venues).
- Ensure appropriate physical distancing measures are in place, including maintaining a distance of 1.5 metres between people, wherever possible.
- For more information about how to implement physical distancing measures in your premises go to the business and work section of the [COVID-19 website](#).

- Al momento de determinar la capacidad de su local de hotelería, y si les resulta conveniente, los locales de hotelería pueden optar por la opción adicional siguiente: los locales con un espacio útil de 101 a 200 metros cuadrados pueden tener 50 personas en la totalidad del local (incluye todos los locales interiores y exteriores).
- Asegúrese de contar con medidas apropiadas de distanciamiento físico, lo que incluye mantener 1,5 metros de distancia entre las personas, cuando ello sea posible.
- Para obtener más información sobre cómo implementar las medidas de distanciamiento físico en su local, consulte la sección comercial y laboral de la [página web de COVID-19](#).

<p>Cleaning, Sanitising and Hygiene Activities</p>	<p>Actividades de limpieza, desinfección e higiene</p>
<ul style="list-style-type: none"> • All businesses and undertakings are required to demonstrate appropriate hand and general hygiene. • Businesses should also ensure they maintain appropriate cleaning and sanitising practices and supplies. • It is strongly recommended that all people working within a business, whether they be owners, employees or contractors, undertake relevant training. • A range of training options are available, some of which are nationally recognised and free to complete. • For more information on COVID-19 infection control training go to Skills ACT website. • Checklists about keeping your workplace COVID safe can be found on the Safework Australia website. • For practical resources go to the signs and factsheets page on the COVID-19 website. 	<ul style="list-style-type: none"> • Todas las compañías y empresas deben demostrar que aplican medidas apropiadas de higiene general y de manos. • Asimismo, deben asegurarse de mantener prácticas y suministros apropiados de limpieza y desinfección. • Se recomienda vivamente que todas las personas que trabajen en una empresa, sean propietarios, empleados o contratistas, emprendan formación pertinente. • Existe una gama de opciones de formación, algunas reconocidas a nivel nacional, y gratuitas. • Para obtener mayor información sobre formación relativa al control de la infección de COVID-19 consulte la página web de Skills ACT. • Encontrará listas de verificación sobre cómo mantener su lugar de trabajo a salvo de COVID en la página web de Safework Australia. • Encontrará recursos prácticos en la página de señalización y hojas informativas de la página web de COVID-19.
<p>Managing staff or patrons/visitors presenting with illness</p>	<p>Gestión del personal o de los clientes o visitantes enfermos</p>
<ul style="list-style-type: none"> • The Government is urging everyone to stay home if they are unwell. This applies to staff and the broader community. • Businesses and undertakings should be prepared to turn patrons or visitors away if they have clear symptoms of illness. 	<ul style="list-style-type: none"> • El Gobierno insta a todas las personas enfermas a que se queden en su casa. Esto va tanto para el personal como para la comunidad en general. • Las compañías y empresas deberán estar dispuestas a negarles la entrada a los clientes o visitantes que tengan síntomas evidentes de enfermedad.

<ul style="list-style-type: none"> • A Hardship Isolation Payment is available for eligible workers who are unable to temporarily work under a COVID-19 direction or health guidance. For more information go to the Families and households page. • Ensure your staff are aware of any workplace policies on paid pandemic leave, if available. • If a direction is issued requiring your workplace to close due to confirmed case of COVID19 contamination, you must notify WorkSafe ACT. 	<ul style="list-style-type: none"> • Los trabajadores que reúnan las condiciones y que no puedan trabajar temporalmente de conformidad con una instrucción u orientación sanitaria de COVID-19 podrán solicitar un Pago por dificultades causadas por aislamiento (Hardship Isolation Payment). Para obtener mayor información consulte la página de Familias y hogares. • Asegúrese de que su personal conozca las normativas del lugar de trabajo sobre licencia por pandemia con goce de sueldo, de haberlas. • Si se emite una instrucción que requiere que su lugar de trabajo cierre debido a un caso confirmado de contaminación de COVID-19, deberá notificar a WorkSafe ACT.
<p>Additional Requirements</p>	<p>Requisitos suplementarios</p>
<p>Some businesses and organisations will be required to provide additional information in their COVID Safety Plans and request contact information from patrons and visitors and record such details if they are provided.</p>	<p>Algunas empresas y organizaciones deben proporcionar información adicional en su Plan de seguridad de COVID y solicitar datos de contacto de sus clientes y visitantes, y registrarlos si se los dan.</p>

Collecting contact details	Recabado de datos de contacto
<p>The following businesses must request all patrons provide their first name and contact details:</p>	<p>Las empresas siguientes deben solicitar a todos los clientes su nombre y sus datos de contacto:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Restaurants and cafes offering dine-in services (includes casino and hotel-based restaurants, bars and food courts) • Gyms, health clubs and fitness or wellness centres • Yoga, barre, Pilates and spin facilities • Boot camps and personal trainers • Personal services (includes hairdressers, barbers, nail salons, tattoo or body modification studios, day spas, and non-therapeutic massage services) • Organisers of weddings and funerals • Auction houses • Real estate agencies conducting open home inspections or auctions • Clubs, licensed venues and nightclubs that are operating as bars • Cinemas, movie theatres and open air or drive-in cinemas • Concert venues, theatres, arenas or auditoriums • Conference and convention venues • Indoor amusement centres, arcades and indoor play centres • Hotels • Betting agencies and gaming venues • Strip clubs, brothels and escort agencies • Places of worship where gatherings will exceed 20 people 	<ul style="list-style-type: none"> • Restaurantes y cafés con servicio de mesa (incluye los restaurantes en casinos y hoteles, los bares y patios de comidas) • Gimnasios, clubes de salud y centros de entrenamiento físico o bienestar • Locales de yoga, barra, Pilates y ciclismo bajo techo • Campos de entrenamiento y entrenadores personales • Servicios personales (incluye peluqueros, barberos, salones de manicura, locales de tatuajes o modificación corporal, spas diurnos y servicios de masajes no terapéuticos) • Organizadores de casamientos y funerales • Casas de remates • Agencias de bienes raíces que realizan inspecciones de viviendas en venta o remates • Clubes, locales con licencia para venta de alcohol y clubes nocturnos que funcionan como bares • Cines y autocines al aire libre • Locales para conciertos, teatros, estadios o auditorios • Centros de conferencia y convención • Centros de entretenimiento bajo techo, salas de juego y centros de juego bajo techo • Hoteles • Agencias de apuestas y locales de juego • Clubes de striptease, prostíbulos y agencias de acompañantes • Lugares de culto donde se reúnen más de 20 personas

Collection methods	Métodos de recabado de la información
<p>We understand the process of collecting information from every patron is time consuming. Most people would now be aware of the requirements for businesses to request their details for contact tracing, and are happy to oblige, however some may have privacy concerns.</p>	<p>Comprendemos que el proceso de recabar información de todos los clientes lleva tiempo. La mayoría de las personas ya es consciente de que las empresas deben cumplir con el requisito de solicitar sus datos para fines de rastreo de contactos, y no tiene problema en dar sus datos; sin embargo, a algunas les preocupa la privacidad.</p>
<p>For example, an A4 notebook left out the front of a restaurant with all seated guests' details on display for the next person to see, copy/take a photo of, or handing over an electronic device for patrons to enter their own information, is highly discouraged.</p>	<p>Por ejemplo, recomendamos vivamente no usar una libreta tamaño A4 que queda al frente del restaurante con los datos de todos los comensales sentados a la vista de la próxima persona, que puede copiar los datos o sacarles una foto; tampoco recomendamos entregar a los clientes un dispositivo electrónico para que introduzcan sus propios datos.</p>
<p>Physical and electronic security must be considered to help guarantee that your patrons' personal information is secure and the workspace can facilitate good privacy practices.</p>	<p>Tome en consideración la seguridad física y electrónica para garantizar la seguridad de la información personal de sus clientes y para facilitar las buenas prácticas de privacidad del lugar de trabajo.</p>
Paper-based collection	Recabado de datos en papel
<p>Consider having a staff member collect patrons' details on arrival (or once they are seated) on a form that is kept private from other patrons. Once filled in, the forms should be kept in a place that is secure and out of sight of other patrons and unauthorised persons.</p>	<p>Considere la posibilidad de que un empleado recabe los datos de los clientes a su llegada (o una vez que estén sentados) en un formulario privado que no puedan ver los demás clientes. Una vez llenados, guarde los formularios en un sitio seguro y alejado de la vista de los otros clientes y de las personas no autorizadas.</p>

Electronic collection	Recabado electrónico de datos
<p>The Check in CBR app is a contactless, secure and convenient way for customers to sign into a Canberra venue.</p> <p>The app enables individuals to check-in to venues and have their data stored securely with ACT Health in the event contact tracking is needed.</p>	<p>La aplicación Check In CBR permite a los clientes registrarse en los locales de Canberra de forma segura, conveniente y sin contacto.</p> <p>La aplicación permite a las personas registrarse en los locales y saber que sus datos están guardados en forma segura en ACT Health en caso de que sea necesario rastrear los contactos.</p>
<p>When you register your business you will be provided a unique QR code. Customers with the Check In CBR app simply scan the QR code and show your staff that they have successfully checked in.</p>	<p>Cuando registre su empresa se le proporcionará un código único QR. Los clientes que tengan la aplicación Check In CBR simplemente escanearán el código QR y le mostrarán a su personal que se han registrado correctamente.</p>
<p>To find out more and register your business visit the Check In CBR page on the COVID-19 website.</p>	<p>Para obtener mayor información y registrar su empresa consulte la página de Check In CBR en la página web de COVID-19.</p>
<p>Businesses collecting personal data via other electronic means (such as an iPad) must ensure systems are privacy compliant. Devices should also not be handed to patrons to enter their personal details as this creates a hygiene risk. Instead, have your staff operate the device.</p> <p>Ensure passwords are regularly changed, and your application protects data against unauthorised access.</p>	<p>Las empresas que recaben datos personales por otros medios electrónicos (p.ej. un iPad) deberán asegurarse de que los sistemas cumplan con los requisitos de privacidad. Tampoco deberán entregar los dispositivos a los clientes para que introduzcan sus datos personales pues esto representa un riesgo para la higiene. La alternativa es que su personal utilice el dispositivo.</p> <p>Asegúrese de cambiar las contraseñas regularmente y de que su aplicación proteja los datos contra el acceso no autorizado.</p>

<p>Some businesses are using QR codes to collect customer details. A QR code is just like a barcode, with information that can be read by a smart phone camera. QR codes are convenient for businesses and customers. They also provide a hygienic, contactless way of signing into a venue. Businesses can find QR code guest registration services by searching online or if you have an IT service provider, ask them for advice. Make sure you read the full terms and conditions of the service carefully.</p>	<p>Algunas empresas están usando códigos QR para recabar los datos de los clientes. El código QR es igual que un código de barras; contiene información que puede ser leída por la cámara de un celular inteligente. Los códigos QR son convenientes para las empresas y los clientes. También ofrecen una manera higiénica de registrarse en un local sin contacto.</p> <p>Las empresas que deseen obtener un servicio de registro de clientes por código QR podrán buscar en línea o, si tienen un proveedor de servicios de informática, podrán pedirle asesoramiento. Asegúrese de leer detenidamente todos los términos y condiciones del servicio.</p>
<p>Compliance and enforcement</p>	<p>Cumplimiento y aplicación</p>
<p>Developing and following a COVID Safety Plan is an important step in keeping your staff, customers, and the broader community safe as we continue to manage the impacts of the pandemic. Compliance efforts will be focused on education and support. However, penalties could apply and may be issued for those who put the community at risk through serious or repeated breaches of the legal requirements and obligations.</p>	<p>La formulación y aplicación de un Plan de seguridad de COVID constituyen un paso importante para mantener a salvo a su personal, sus clientes y la comunidad general, mientras continuamos gestionando las repercusiones de la pandemia. El esfuerzo de cumplimiento se concentrará en la educación y el apoyo. No obstante, podrían corresponder y aplicarse multas a las personas que pongan en riesgo a la comunidad al cometer infracciones graves o reiteradas a los requisitos y obligaciones legales.</p>
<p>Signage</p>	<p>Señalización</p>
<p>All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space.</p>	<p>Todas las salas, instalaciones y empresas deben exhibir claramente a la entrada de cada local o espacio el número de ocupantes permitidos.</p>

<p>Consider also displaying information to your customers and staff about your COVID Safety Plan.</p>	<p>Piense también en exhibir información para sus clientes y el personal acerca de su Plan de seguridad de COVID.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Templates for posters and signage are available on the signs and factsheets page of the COVID-19 website. • Consider placing your COVID Safety Plan on your website or Facebook page. 	<ul style="list-style-type: none"> • Encontrará plantillas para afiches y carteles en la página de carteles y hojas informativas de la página web de COVID-19. • Piense en publicar su Plan de seguridad de COVID en su página web o página de Facebook.
<p>Calculating usable space</p>	<p>Cómo calcular el espacio útil</p>
<p>For businesses operating under the one person per 4 square metre rule, you should refer to the fact sheet that assists you to calculate your business' usable space which can be found on the signs and factsheets section of the COVID-19 website.</p>	<p>Las empresas que deben cumplir con la regla de una persona cada 4 metros cuadrados deberán remitirse a la hoja informativa que las ayudará a calcular el espacio útil de la empresa; la información se encuentra en la sección de señalización y hojas informativas de la página web de COVID-19.</p>
<p>You should only factor in usable space when calculating how many people you can have in your premises. Usable space means the space that people can freely move around in, but does not include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stages and similar areas, • Restrooms, changerooms and similar areas, • Areas occupied by fixtures, fittings and displays, and • Staff only areas and areas that are closed off or not being used. 	<p>Incluya solamente el espacio útil cuando calcule el número de personas que puede tener en su local. El espacio útil significa espacio en que las personas pueden moverse libremente, pero no incluye:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Escenarios y áreas similares, • Baños, vestuarios y áreas similares, • Áreas ocupadas por equipamiento, accesorios y exhibidores y • Las áreas reservadas para el personal y las áreas que están cerradas o no están en uso.

Review and monitor	Revisión y control
<ul style="list-style-type: none"> • This document provides an overview of the risks that are likely to apply to most or all businesses in this sector. You should consider and address risks that may be specific to your business. • Regularly review your policies and procedures to ensure they are consistent with current directions and advice provided by ACT Health. • Ensure there is an accessible copy of your COVID Safety Plan available on your premises as it must be produced if requested from a relevant compliance and enforcement officer. This may include producing an electronic copy. 	<ul style="list-style-type: none"> • Este documento presenta un panorama general de los probables riesgos que afecten a todas o la mayoría de las empresas de este sector. Piense en otros riesgos que podrían afectar a su empresa en particular. • Revise regularmente sus políticas y procedimientos para asegurarse de que guarden congruencia con las instrucciones actuales y el asesoramiento suministrado por ACT Health. • Cerciórese de que haya una copia accesible de su Plan de seguridad de COVID disponible en el local, ya que deberá exhibirla si se lo solicitara un funcionario de cumplimiento y aplicación. Esto puede incluir la presentación de una copia electrónica.
<p>Failure to comply with directions may result in significant penalties.</p> <p>Have a question? Looking for advice about operating in a COVID safe environment? Call the Access Canberra Business Liaison Line on (02) 6205 0900.</p>	<p>El incumplimiento de las instrucciones podría conllevar multas importantes.</p> <p>¿Tiene alguna pregunta? ¿Necesita asesoramiento sobre el funcionamiento en un entorno a salvo de COVID? Llame al número de enlace de Access Canberra Business al (02) 6205 0900.</p>
<p>Current as at 9 October 2020</p>	<p>Vigente al 9 de octubre de 2020</p>

<p>Deliveries, contractors and visitors attending the premises</p>	<p>Entregas, contratistas y visitantes al local</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Where practical, direct delivery drivers or other contractors visiting the premises to minimise physical interaction with workers. • Use electronic paperwork where practical. If a signature is required, discuss providing a confirmation email instead, or take a photo of the goods onsite as proof of delivery. • Ensure a number of suppliers so that you can maintain adequate stocks of hand soap, paper towel, sanitisers. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuando sea práctico, los conductores de reparto y otros contratistas que visiten el local deberán reducir al máximo la interacción física con los empleados. • Use documentos electrónicos cuando ello sea práctico. Si fuera necesario firmar, pregunte si puede enviar un e-mail de confirmación o saque una foto de la mercadería en su local, como prueba de la entrega. • Asegúrese de tener varios proveedores para tener suficiente jabón, toallas de papel y desinfectantes en todo momento.
<p>Additional Requirements – Galleries, Museums, National Institutions, and Historic Sites</p>	<p>Requisitos adicionales – Galerías, Museos, Instituciones nacionales y Sitios históricos</p>
<p>In addition to the general requirements of the COVID Safety Plan, galleries, museums, National Institutions and historic sites are required to:</p>	<p>Además de los requisitos generales del Plan de seguridad de COVID, las galerías, museos, instituciones nacionales y sitios históricos:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Galleries, museums, national institutions and historic sites can open provided there is no more than one person per 4 square metres throughout the venue, and can commence guided tours for groups of up to 20 people (excluding the tour guide). • Manage ingress and egress (with separate points). • Entry of groups are to be separated by time. • Increased frequency of cleaning for high touch areas or items, and rest room facilities. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pueden abrir sus puertas si no hay más de una persona cada 4 metros cuadrados en todo el local, y pueden reanudar las visitas guiadas para grupos de un máximo de 20 personas (excluido el guía). • Deberán gestionar el número de personas que ingresan y salen del local (con puntos de entrada y salida diferentes). • La entrada de grupos deberá ser escalonada en el tiempo. • Deberán aumentar la frecuencia de limpieza de las áreas o los artículos más tocados, y los baños.

Additional Requirements – Outdoor attractions and amusements	Requisitos adicionales – Atracciones y parques de diversiones al aire libre
<ul style="list-style-type: none"> • Careful management of flow of groups throughout venue or site. Groups are to be of up to 20, complying with social distancing rules including 1.5m between people and one person per four square metres for the space they are in. • All groups must have supervisory oversight to ensure social distancing is enforced and that groups of greater than 20 people do not form. 	<ul style="list-style-type: none"> • Gestione cuidadosamente el movimiento de grupos por el local o lugar. Los grupos estarán limitados a un máximo de 20 personas, y deberán cumplir con las reglas de distanciamiento social de 1,5 metros entre las personas y una persona cada cuatro metros cuadrados para el espacio en que se encuentran. • Todos los grupos deberán estar supervisados para garantizar el cumplimiento del distanciamiento social y evitar que se formen grupos de más de 20 personas.
Keep up to date on restrictions through the ACT COVID19 website: www.covid19.act.gov.au	Manténgase informado sobre las restricciones por medio de la página web del COVID-19 del ACT: www.covid19.act.gov.au
The Safe Work Australia website: www.safeworkaustralia.gov.au/	La página web de Safe Work Australia en: www.safeworkaustralia.gov.au/